

ДОДАТОК ДО ДИПЛОМА ПРО ВИЩУ ОСВІТУ
DIPLOMA SUPPLEMENT

Диплом / Diploma M20 № (дата видачі / date of issue 31/12/2020)
Додаток / Diploma Supplement № MD20 (дата видачі / date of issue 31/12/2020)
(без диплома не дійсний / not valid without the diploma)



Національний технічний університет
України «Київський політехнічний
інститут імені Ігоря Сікорського»
National Technical University of Ukraine
"Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"

1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИПУСКНИКА
INFORMATION ABOUT THE GRADUATE

1.1. Прізвище

Family name(s)

Реміш
Remish

1.2. Ім'я та по батькові

Given name(s)

Ірина Ігорівна
Iryna

1.3. Дата народження (число/місяць/рік)

Date of birth (day/month/year)

26/06/1984

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗДОБУТУ КВАЛІФІКАЦІЮ
INFORMATION ABOUT THE QUALIFICATION

2.1. Кваліфікація випускника:

Qualification:

Ступінь вищої освіти: магістр

Спеціальність: філологія

Спеціалізація / освітня програма: германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

Master Degree

Program Subject Area: Philology

Study program / Educational program: Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary – English

2.2. Галузь знань

Field of Study

Гуманітарні науки

Humanities

2.3. Найменування і статус закладу освіти, який виконував освітню програму та присвоїв кваліфікацію

Name and status of the higher education institution delivered the study program and conferred the qualification

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (КПІ ім. Ігоря Сікорського).
Державний заклад вищої освіти IV рівня акредитації. Сертифікат про акредитацію РД-IV № 1158760, виданий Міністерством освіти і науки України 02/07/2013.

National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute" (Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute). State higher education institution of IV accreditation level. Certificate of Accreditation РД-IV № 1158760 issued by the Ministry of Education and Science of Ukraine 02/07/2013.

2.4. Мова(и) навчання

Language(s) of instruction

Українська, Англійська, Французька

Ukrainian, English, French

3. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ КВАЛІФІКАЦІЇ ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ РАМКОЮ КВАЛІФІКАЦІЙ
INFORMATION ABOUT THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

3.1. Рівень кваліфікації

Level of qualification

Другий (магістерський) рівень вищої освіти відповідає восьмому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій. Другий цикл Європейського простору вищої освіти (ЄПВО).

Second level of higher education (master level), which corresponds to Qualification Level Eight in the National Qualifications Framework. The Second cycle of European Higher Education Area (EHEA).

3.2. Офіційна тривалість програми

Official duration of programme

1 рік 4 місяці (90 кредитів ЄКТС)

1 year and 4 months (90 credits ECTS)

3.3. Вимоги до вступу

Admission requirements(s)

Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти. За конкурсом.

First level of higher education (bachelor level). On a competitive basis.

4. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗМІСТ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ
INFORMATION ABOUT THE CONTENTS AND OUTCOMES GAINED

4.1. Форма навчання

Mode of study

Заочна

Part-time

4.2 Вимоги освітньої програми та результати навчання за нею

Programme requirements

Освітня програма визначає:

- вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою (пункт 3.3);
- перелік навчальних дисциплін (освітніх компонентів) і логічну послідовність їх вивчення, кількість кредитів ЄКТС (пункт 4.3);
- очікувані результати навчання (компетентності), якими повинен оволодіти здобувач відповідного ступеня вищої освіти.

Educational program establishes:

- requirements for the level of education of persons who can begin their studies under this program (paragraph 3.3);
- the list of academic subjects (educational components) and their logical sequence in the curriculum, the number of ECTS credits (paragraph 4.3);
- expected learning outcomes (competences) to be acquired by the conferee of the corresponding higher education degree.

Набуті компетентності:

Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в певній галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Знання:

- спеціалізовані концептуальні знання, набуті у процесі навчання та/або професійної діяльності на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи.

Уміння:

- розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Комунікація:

- зрозуміле і недвозначне донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефхівців, зокрема до осіб, які навчаються;
- використання іноземних мов у професійній діяльності.

Автономність та відповідальність:

- ухвалення рішень у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування;
- відповідальність за розвиток професійного знання і практик, оцінювання стратегічного розвитку команди;
- здатність до подальшого навчання, яке значною мірою є автономним та самостійним.

Acquired competencies:

Solution of the complex tasks and problems in specific professional field or in the course of study involving research and/or innovation activity and being characterized by uncertainty of conditions and requirements.

Knowledge:

- specialized conceptual knowledge acquired in the course of study and/or professional activity at the level of innovations resulting in creative thinking and innovational activity, namely, in research activity.

Ability:

- to solve the complex tasks and face challenges requiring knowledge renewal and integration under the conditions of incomplete information and contradictory requirements.

Communication:

- clear and unambiguous presentation of own conclusions, knowledge and related clarifications to the specialists and non-specialists, namely to the students;
- exploiting foreign languages in professional communication.

Autonomy and responsibility:

- making decisions under complex and unpredictable circumstances requiring implementation of modern approaches and prognostication;
- bearing responsibility for further professional development and team strategic development assessment;
- ability to continue study being to large extent self-controlled and independent.

4.3. Детальні відомості про освітні компоненти та результати навчання за кожним з них (за необхідності), кредити Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи, оцінки, рейтинги, бали

Detailed information about the educational components and the learning outcomes, including European Credit Transfer and Accumulation System credits, grades, rating points, scores

№	Назва освітнього компонента / Title of the educational components	Навчальний рік / Academic year	Кредити ЄКТС (години) / ECTS credits (hours)	Бали / Marks
1	Загальне мовознавство / General Linguistics	2019 / 2020	2 (60)	98
2	Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень / Research Methodology in Linguistics and Translation Studies	2019 / 2020	2 (60)	70
3	Комунікативна лінгвістика / Communicative Linguistics	2019 / 2020	2 (60)	76
4	Соціолінгвістика / Sociolinguistics	2019 / 2020	2 (60)	80
5	Корпусна лінгвістика і лексикографія / Corpus Linguistics and Lexicography	2019 / 2020	3 (90)	80
6	Практикум з мовної комунікації (французька мова) 1 / Communication Practice in French I	2019 / 2020	4.5 (135)	85
7	Практикум з мовної комунікації (французька мова) 2 / Communication Practice in French II	2019 / 2020	3 (90)	70
8	Практикум з мовної комунікації (англійська мова) 1 / Communication Practice in English I	2019 / 2020	5.5 (165)	75
9	Практикум з мовної комунікації (англійська мова) 2 / Communication Practice in English II	2019 / 2020	2 (60)	86
10	Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови 1 / Practical Course in Specialized Translation from English I	2019 / 2020	4.5 (135)	89
11	Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови 2 / Practical Course in Specialized Translation from English II	2019 / 2020	3 (90)	85
12	Практичний курс галузевого перекладу з другої французької мови / Practical Course in Specialized Translation from French	2019 / 2020	4 (120)	95
13	Практикум з усного перекладу / Practical Course in Consecutive and Conference Interpreting	2019 / 2020	4 (120)	93
14	Теорія міжкультурної комунікації / Intercultural Communication Studies	2019 / 2020	3 (90)	90
15	Теорія тексту та дискурсу / Text and Discourse Studies	2019 / 2020	2 (60)	90
16	Інтелектуальна власність / Intellectual Property	2019 / 2020	2 (60)	75

№	Назва освітнього компонента / Title of the educational components	Навчальний рік / Academic year	Кредити ЄКТС (години) / ECTS credits (hours)	Бали / Marks
17	Теорія перекладу / Translation Studies	2019 / 2020	2.5 (75)	95
18	Психолого-педагогічні та методичні засади навчання у вищій школі / Psychological, Pedagogical and Methodological Fundamentals of Teaching in Higher Education	2019 / 2020	5 (150)	96
19	Менеджмент / Management	2019 / 2020	3 (90)	90
Практики / Practical Training				
20	Науково-дослідна практика / Scientific and Research Practice	2020 / 2021	4.5 (135)	91
21	Навчальна (перекладацька) практика / Translation Practice	2020 / 2021	4.5 (135)	95
22	Педагогічна практика / Pedagogical Practice	2020 / 2021	3 (90)	95
Курсові роботи (проекти) / Term Papers (Projects)				
23	Теорія перекладу Курсова робота / Term Paper in Translation Studies	2019 / 2020	1 (30)	94
Підсумкова атестація / Final Assessment				
Всього кредитів ЄКТС (годин) / Total credits ECTS (hours)			72 (2160)	
Підсумковий бал / Total mark				87

4.4. Схема оцінювання

Grading scheme

Рейтингова оцінка/ rating score Мін. – макс. бал / Min. – max. marks	Університетська шкала оцінок рівня здобутих компетентностей / University scale assessments of acquired competences
95–100	Відмінно / Excellent
85–94	Дуже добре / Very good
75–84	Добре / Good
65–74	Задовільно / Satisfactory
60–64	Достатньо / Sufficiently
0–59	Незадовільно / Fail

Довідник з розподілу оцінок

Reference book on ratings

Статистична таблиця розподілу оцінок, отриманих випускниками за період навчання в межах відповідної освітньої програми /
Statistical table of distribution of grades obtained by the graduate during period of study by the corresponding educational program.

Бали / marks	100–95	94–85	84–75	74–65	64–60
%	17	10	25	22	26

4.5. Загальна класифікація присвоєної кваліфікації

Qualification within the general classification of qualifications

Диплом

Diploma

Класифікація кваліфікації / Classification system	Критерії/ Criteria
Диплом з відзнакою / Diploma with honours	Здобувач вищої освіти має оцінки «відмінно» з не менше 75 % семестрових контролів, а з інших семестрових контролів – оцінки «дуже добре» та «добре»; Здобувач вищої освіти склав атестаційні екзамени та/або захистив кваліфікаційну роботу з оцінкою «відмінно»; Здобувач вищої освіти має не менше одного з досягнень: - публікація у науковому фаховому виданні (не нижче категорії «В»); - отримання охоронного документу за результатами виконання кваліфікаційної роботи; - участь у конкурсі стартапів Sikorsky Challenge. The applicant for higher education has grades of “excellent” with at least 75 % of semester tests, and of other semester tests - grades of “very good” And “good”; The applicant for higher education passed the attestation exams and / or defended the qualification work with a grade of “excellent”; The applicant for higher education has at least one of the achievements: - publication in a scientific professional publication (not lower than category “B”); - obtaining a security document based on the results of the implementation qualification work; - participation in the Sikorsky Challenge startup competition.
Диплом / Diploma	Виконання програми підготовки. Completion of a study programme.

5. ІНФОРМАЦІЯ ПРО АКАДЕМІЧНІ ТА ПРОФЕСІЙНІ ПРАВА

INFORMATION ABOUT ACADEMIC AND PROFESSIONAL RIGHTS

5.1. Академічні права

Access to further studies

Вступ на навчання на третій рівень вищої освіти (Аспірантура).

Access to third cycle of higher education (Doctoral studies).

5.2. Професійні права

Professional status

Право професійної діяльності відповідно до отриманої кваліфікації.

The graduate is entitled with the right of professional activity within the qualification obtained.

6. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ADDITIONAL INFORMATION

6.1. Найменування всіх закладів вищої освіти (наукових установ) (відокремлених структурних підрозділів закладів вищої освіти), у яких здобувалася кваліфікація (у тому числі заклади освіти, в яких здобувач вищої освіти вивчав окремі дисципліни за програмами академічної мобільності). Строки навчання в кожному з них

Name of the higher education (research) institutions. Duration of training

КПІ ім. Ігоря Сікорського. Факультет лінгвістики. Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови.

Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute. Faculty of Linguistics. Department of Theory, Practice and Translation of the English Language.

Дата вступу – 1 вересня 2019 р. / Date of admission to study – September 1, 2019

Дата випуску – 31 грудня 2020 р. / Graduation date – December 31, 2020

6.2. Інформація про атестацію

Information on certification

За результатами захисту кваліфікаційної роботи магістра на тему «Лінгвостилістичні особливості передачі видів комічного у творах М. Бредбері українською мовою» випускнику присуджено ступінь МАГІСТРА та присвоєно кваліфікацію «магістр філології».

Затверджено Екзаменаційною комісією. Протокол № 0 від 21 грудня 2020 р.

By the results of the defense of the Qualifying Master's Thesis titled “” the graduate was conferred MASTER DEGREE and qualification "Master in Philology".

Approved by Examination Board. Protocol № 0 dated December 21, 2020.

6.3. Контактна інформація закладу вищої освіти (наукової установи) (у тому числі гарант освітньої програми)
Contacts of the higher education (research) institution (including the information on the Head of Educational program)

пр-т Перемоги, 37, корпус 7, м. Київ, 03056, Україна, <http://fl.kpi.ua>, Тел./Факс +380 (44) 204-83-57.
37, Prospekt Peremohy, Academic Building 7, Kyiv, 03056 Ukraine, <http://fl.kpi.ua>, Tel./Fax: +380 (44) 204-83-57.
Гарант освітньої програми кандидат філологічних наук, доцент Н.В. Глінка
Head of Educational program PhD in Philology, Associate Professor Nataliia Glinka

6.4. Інформація про попередній документ про освіту (вид документа, серія та реєстраційний номер, найменування закладу освіти, який видав документ, дата видачі)
Information about the previous document of education (type of document, registration number, name of the institutions, date of issue).

Диплом бакалавра / Diploma of Bachelor - KB № 38533061
Київський національний лінгвістичний університет / Kyiv National Linguistic University
дата видачі / date of issue: 29/06/2010

Інформація про визнання іноземних документів про освіту /Information on the recognition of international education documents.
Попередній документ про освіту, виданий в Україні. / Previous education documents issued in Ukraine.

7. ЗАСВІДЧЕННЯ ДОДАТКА ДО ДИПЛОМА
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

7.1. Посада керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)	7.2. Підпис керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)	7.3. Прізвище та ініціали керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)
Position of the head of the higher education (research) institution or another authorized person	Signature of the head of the higher education (research) institution or another authorized person	Surname and initials of the head of the higher education (research) institution or another authorized person

Ректор
Rector

М. З. Згуровський
M. Zgurovsky

7.4. Печатка закладу вищої освіти (наукової установи)
Seal of the higher education (research) institution

7.5. Дата (день/місяць/рік)
Date of issue (day/month/year)
31/12/2020

8. ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАЦІОНАЛЬНУ СИСТЕМУ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Законодавство України про вищу освіту базується на Конституції України і складається із законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність» та інших нормативно-правових актів, міжнародних договорів України, укладених в установленому законом порядку.

Підготовка фахівців з вищою освітою здійснюється на таких рівнях вищої освіти:

- початковий рівень (короткий цикл) вищої освіти;
- перший (бакалаврський) рівень вищої освіти;
- другий (магістерський) рівень вищої освіти;
- третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень вищої освіти;
- науковий рівень вищої освіти.

Здобуття вищої освіти на кожному рівні вищої освіти передбачає успішне виконання особою відповідної освітньої або наукової програми, що є підставою для присудження відповідного ступеня вищої освіти: молодший бакалавр; бакалавр; магістр; доктор філософії/доктор мистецтва; доктор наук.

Молодший бакалавр – це освітній-професійний ступінь, що здобувається на початковому рівні вищої освіти і присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти освітньої-професійної програми, обсяг якої становить 120–150 кредитів ЕКТС.

Бакалавр – це освітній ступінь, що здобувається на першому рівні вищої освіти та присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти освітньо-професійної програми, обсяг якої становить 180–240 кредитів ЕКТС. Обсяг освітньо-професійної програми для здобуття ступеня бакалавра на основі ступеня молодшого бакалавра визначається закладом вищої освіти.

Магістр – це освітній ступінь, що здобувається на другому рівні вищої освіти та присуджується закладом вищої освіти (науковою установою) у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти відповідної освітньої програми. Ступінь магістра здобувається за освітньо-професійною або за освітньо-науковою програмою. Обсяг освітньо-професійної програми підготовки магістра становить 90–120 кредитів ЕКТС, обсяг освітньо-наукової програми – 120 кредитів ЕКТС.

Ступінь магістра медичного, фармацевтичного або ветеринарного спрямування здобувається на основі повної загальної середньої освіти і присуджується закладом вищої освіти (науковою установою) у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти відповідної освітньої програми, обсяг якої становить 300–360 кредитів ЕКТС.

Особі, яка успішно виконала відповідну освітню (наукову) програму та пройшла атестацію, видається документ про вищу освіту (науковий ступінь) за відповідними ступенями: диплом молодшого бакалавра; диплом бакалавра; диплом магістра; диплом доктора філософії/доктора мистецтва; диплом доктора наук. Невід'ємною частиною диплома бакалавра, магістра є додаток до диплома європейського зразка, що містить структуровану інформацію про завершене навчання.

В Україні відповідно до Закону України «Про вищу освіту» встановлюється таке співвідношення між новими ступенями та попередніми:

- диплом молодшого спеціаліста прирівнюється до диплома молодшого бакалавра;
- диплом спеціаліста прирівнюється до диплома магістра;
- диплом кандидата наук прирівнюється до диплома доктора філософії;

З більш детальною інформацією про національну систему вищої освіти можна ознайомитися на сайті: <http://www.mon.gov.ua/>.

Структура вищої освіти України

Рівень вищої освіти	Ступінь вищої освіти	Вимоги до вступу	Період навчання, роки / навантаження, кредити ЕКТС	Цикл ЄПВО
Науковий	Доктор наук	Диплом доктора філософії	2 роки	
Третій (освітньо-науковий/ освітньо-творчий)	Доктор філософії	Диплом магістра	4 / 30–60	III
	Доктор мистецтв		3 / 30–60	
Другий (магістерський)	Магістр	Диплом бакалавра	1–2 / 90–120	II
	Магістр медичного, фармацевтичного або ветеринарного спрямування	Атестат про повну загальну середню освіту	5–6 / 300–360	I–II
			3–4 / 180–240	I
Перший (бакалаврський)	Бакалавр	Диплом молодшого бакалавра	2–3 роки	
Початковий (короткий цикл)		Атестат про повну загальну середню освіту	2–3 / 120–150	Короткий цикл I циклу

8. INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM

Ukraine's higher education system is regulated by the Constitution of Ukraine, the Laws of Ukraine "On Education", "On Higher Education", "On Scientific, Research and Development Activity", by ministerial and central government orders, and by international agreements which Ukraine has concluded in compliance with domestic and international law.

Education and training in Ukraine's higher education system is delivered at the following higher education levels:

- Initial level (short cycle) of higher education;
- First level of higher education (bachelor level);
- Second level of higher education (master level);
- Third level of higher education (doctoral level);
- Research level of higher education (habilitation).

Attaining higher education at each of these levels requires successful completion of a relevant programme of study (vocational or academic) or research programme that leads to the award of a relevant higher education degree: junior bachelor; bachelor; master; doctor of philosophy/doctor of arts; doctor of sciences.

Junior bachelor is a vocational degree acquired at the initial (short-cycle) level of higher education, and is awarded by a higher education institution upon successful completion by the student of a vocational programme of study comprised of 120–150 ECTS credits.

Bachelor is a degree acquired at the First level of higher education, and is awarded by a higher education institution upon successful completion of a professionally oriented bachelor programme comprised of 180–240 ECTS credits. The workload required for the award of a bachelor degree to a student who is continuing studies after having been awarded a relevant junior bachelor degree shall be defined by the higher education institution.

Master is a degree acquired at the Second level of higher education, and is awarded by a higher education institution (scientific institution) upon successful completion of a relevant academic or professionally oriented programme. A professionally-oriented master programme is comprised of 90–120 ECTS credits; an academic programme is comprised of 120 ECTS credits.

A Master degree in medical, pharmaceutical or veterinary fields is awarded to students who are accepted by a higher education institution (scientific institution) after completion of full general secondary education to a relevant continuous programme of study (i.e. first and second levels combined) comprised of 300–360 ECTS credits, and is awarded upon its successful completion.

A document certifying the award of a higher education (research) degree is issued to a person who has successfully completed a vocational, professional, academic or research programme, and has passed the attestation requirements of the relevant programme.

The following types of documents are established to certify higher education (research) degrees at the relevant levels: junior bachelor diploma; bachelor diploma; master diploma; doctor of philosophy diploma/doctor of arts diploma; doctor of sciences diploma.

The bachelor and master diploma are each appended by a Diploma Supplement produced according to European standards, which provides structured information about the completed course of study.

Due to Law of Ukraine "On Higher Education" there is such correlation between previous and actual educational degrees in Ukraine as:

- Junior Specialist diploma equals to Junior Bachelor diploma;
- Specialist diploma equals to Master diploma;
- Candidate of sciences diploma equals to PhD diploma;

For more information about the national higher education system refer to: <http://www.mon.gov.ua/>.

Diagram of higher education levels in Ukraine

Higher education levels	Higher education degrees	Entrance requirements	Study period, years / load, ECTS credits	EHEA Cycle
Research level	Doctor of Sciences	Doctor of Philosophy Degree	2 years	
Doctoral (the third) level	Doctor of Philosophy	Master Degree	4 / 30–60	III
	Doctor of Arts		3 / 30–60	
Master (the second) level	Master	Bachelor Degree	1–2 / 90–120	II
	Master of Medicine, Pharmaceuticals, and Veterinary	Complete General Secondary Education	5–6 / 300–360	I–II
Bachelor (the first) level	Bachelor		3–4 / 180–240	I
		Junior Bachelor Degree	2–3 years	
Initial level (short first cycle)	Junior Bachelor	Complete General Secondary Education	2–3 / 120–150	Short cycle of the I cycle

У разі наявності в дипломі будь-яких розбіжностей перевагу має текст українською мовою /
In case of any differences in interpretation of the information in the diploma supplement, the Ukrainian text shall prevail.

Пронумеровано, прошито металевими люверсами та скріплено
печаткою 8 сторінок /
Total numbered, bound with metal grommets and sealed 8 pages
Проректор/ Vice Rector

Н.В. Семінська/ N. Seminska